

· 述评 ·

中医语言符号学刍议

李崇超, 杨萌

(南京中医药大学中医药文献研究所, 南京 210023)

摘要: 语言符号学是系统的研究语言符号的学科, 已成为一种跨学科、跨领域的方法论。中医学是我国特有的医疗体系, 也是我国最具原创性的科技门类, 其形成了一套巨大的、独特的语言符号体系, 具有自身的语言表述优势和生命观优势。将语言符号学的理论和观点引入中医学的研究, 阐述中医语言符号的规律和特点, 增强对这一传统医学体系的阐释意识和阐释能力, 为中医学术的继承和发展、中医的标准化研究、中医学加强话语权与海外传播等方面提供学术支持, 同时丰富了语言符号学的研究。

关键词: 中医; 语言符号; 刍议; 符号学

基金资助: 2015年度国家社会科学基金项目 (No.15BY008)

Discussion on the language semiotics of TCM

LI Chong-chao, YANG Meng

(Literature Research Institute of Nanjing University of Chinese Medicine, Nanjing 210023, China)

Abstract: Language semiotics is a disciplinary that systematically study linguistic signs, which has been an interdisciplinary methodology. Traditional Chinese medicine, as a unique medical system in China and the most original scientific and technological category, has formed a huge and unique language symbol system, which has its own advantages of language expression and view of life. It will benefit for understanding the rules and characteristics of Chinese medicine language semiotics after bring the semiotic theories and ideas into TCM study. It is believed that more understanding the traditional disciplinary will contribute to its inheritance and development, standardization research, persuasion power and overseas communication. In turn, it will enrich the studies of linguistic semiotics.

Key words: Traditional Chinese medicine; Language semiotics; Discussion; Semiotics

Funding: National Social Science Foundation of China in 2015 (No.15BY008)

中医学发展到现代, 不管是继承还是创新, 都需要与新的学科交融, 吸收新的学科理论与方法, 使得这一传统的医学宝库更好地转化为现代医疗资源。除了自然科学之外, 人文社会科学的理论与成果, 在中医学的发展中也有重要的意义与价值。其中, 语言符号学作为一门蓬勃发展的新兴学科, 其中很多东西可以为中医学所用。

符号与人类的文明有着极其密切的联系, 我们的思维、语言和交际都离不开符号, 同时也利用符号去探索和认识世界。语言本身就是一个特殊的符号系统, 中医学在千百年的发展中, 形成了极具特色的语言符号体系, 用语言符号学的视角去思考中医的语言体系, 对于我们认识和发掘中医知识, 有着重要的意义。

符号学与语言符号学概述

符号学是系统的研究语言符号和非语言符号的学科, 是一门诞生于20世纪初的新兴学科。现代符

号学思想有两个源头, 一是瑞士语言学家索绪尔, 另一个是美国逻辑学家皮尔斯, 他们几乎同一时期提出了“符号的科学”这一概念, 为符号学做了奠基。作为一门独立的学科, 符号学始于20世纪60年代的法国, 之后迅速勃兴于美国和前苏联等国家^[1]。目前, 符号学研究已经形成了一种国际性的热潮, 以强劲的发展势头向各个学科进行渗透, 而且已经成为跨学科、跨领域的方法论之一, 为各门学科提供统一的元语言工具, 显示出很强的阐释力。语言是人类最大的符号系统, 语言符号学的研究成为符号学的重要研究方向之一。

我国符号学研究从20世纪80年代起步, 目前已经取得了很大的成就, 其中, 对语言符号学的研究也已经进入很高的层次, 译介了大量西方的语言符号学著作, 产生了很多语言符号学成果, 向各个学科的渗透进一步加强, 其作为一门方法论已被应用于越

来越多的领域和学科的具体研究中,如,在哲学、文学、文化、艺术、传播学、民俗学等各个领域已全面展开。

中医语言符号学研究状况

中医学是我国特有的医疗体系,也是我国最具原创性的科技门类,其形成了一套巨大的、独特的语言符号体系,中医话语体系存在,也是一种值得研究的现象。

中国古代虽然没有语言符号学这一名称,但是古代有很多相关的语言符号学的研究内容,如“名实之争”,就已经包含了语言符号学的思想,大体相当于符号与事物关系的探讨。在传统的中医学中,也有大量的语言符号学研究内容,如古代中医文献中有大量的训诂内容,以及中医经典的注释多是对中医概念含义的阐释,注重词语语境义的揭示。这些研究都包含了一定的语言符号学研究的内容。

目前,从语言学角度对中医理论进行研究也得到了很多学者的关注,取得了很大进展,如北京中医药大学贾春华教授开展的对中医表述中隐喻认知的研究,发表了一系列的论文,还有学者将语料库语言学的方法引入中医语言的研究,如闻永毅的《基于语料库语言学的〈内经〉中“盛”字的词义研究》,李萍、施蕴中的《语料库语言学和〈黄帝内经〉汉英语料库》等。还有很多学者从中医翻译的角度对中医语言表述的特点做出了一些研究,如中医语义的文化特点、中医语言的模糊性和翻译对策等。

中医需要语言符号学研究的意义

中医作为一门传统形态的学科,在现代环境下得到继承和发展,需要我们增强对这些传统医学智慧的阐释意识和阐释能力,需要不断的吸收现代学术成果去发掘和研究中医,除了自然科学外,人文科学也越来越多地介入中医学的研究,而语言符号学作为人文学科一个重要的工具和方法,介入中医学的研究,将会越来越受到重视,并且有力地推动中医学的继承和发展。其意义主要有以下几点。①推动中医学的继承和创新,为中医临床服务从符号学的观点来说,一切人类的文明成果都是符号形式,语言形成后,人类文明成果中的很多问题也都是语言符号问题。中医中很多概念、表述承载的信息特点,以及与思维之间的关系都需要语言符号学视角的整理和解读,如中医中“六经”的实质问题,自古就有六种经络、六种脏腑、六气、六层面、6个症候群、6个疾病与正气相抗争的阶段等众多说法,王庆国教授等^[9]对历代“六经实质”研究结果进行初步统计为41

说。从符号学的角度来说,其实这就是“太阳”“太阴”等这些语言符号之间的“能指”与“所指”之间的关系问题,这种情况在中医中大量存在。又如中医治法上的“柔肝”“醒脾”“凉血”“透热转气”都是中医独特思维方式的凝结,也形成了中医独有的语言符号现象。因此,中医语言符号的研究,也为中医学这一医学体系更好的应用于现代临床提供基础性的研究。

2. 推动中医标准化建设 中医标准化建设是中医现代化的一个重要部分,也是信息化时代中医知识存储和运用的重要基础性工作,是目前中医发展的重要课题之一。而由于中医语言符号以及语言符号背后思维的特殊性,中医标准化往往存在中医知识异化、中医思维流失等弊端。很多学者都注意到了中医标准化建设的难度,“中医自身的特殊性,其强调个体化诊疗和功能诊断的特点,都表明中医的标准化工作必须有其特殊性,其标准体系不可能与机械制造等行业标准体系相同”^[3],因此,对中医语言符号特点的深刻认识是中医标准化建设过程中重要的基础性工作,使得中医知识的整理能够符合中医的思维特点,真正寻找到中医标准化的方法和途径,做到中医标准化的同时也做到中医知识的“保真”。

3. 为中医学加强话语权与海外传播提供学术支持 中医学是传统形态的科学,其概念和表述与现代科学话语体系有着时代的差异,如对生理表述的“肺为水上之源”“肾主纳气”“肝主筋”,证型表述的“风寒束表”“热伤营血”,药性表述的“走而不守”“劫肝阴”等,在临床上有着实际的指导作用,但是却因为与现代科技话语体系难以兼容而在话语权中处于弱势。对中医中独特的表述体系进行语言符号学的解读,也是确立中医话语权的重要举措。如贾春华教授^[4]指出:“‘中医不科学’观点的出现,若抛开别有用心动机外,一个很大的原因是源于对中医语言的误读。故笔者多次强调:如果谁想研究、评判中医学,那么他必须清楚中医学的语言;在明白中医学使用的是一种什么语言的基础上,才能明白中医理论究竟是什么理论?要明白中医学的语言就必须对其语言进行分析,明白这一语言如何生成如何使用”。因此,中医语言符号学的研究,也是中医加强话语权和海外传播的重要基础性工作之一。

4. 促进我国语言符号学的发展 包括语言符号学在内的符号学,在我国还是一个比较新的学科,我国符号学的研究在吸取国外符号学理论的同时,也在不断地发展本土的符号学,并且取得了较大的

成果,“符号学思想和理论在其他学科领域的应用研究在我国开展得比较迅速,涉及的领域多,且成果非常显著。近年来出现了一批具有中国特色的研究,如对传统文化典籍中符号学思想的挖掘和整理,研究汉字的符号特征等。这些研究能够为世界符号学研究带来新的启示”^[5]。中医学这门我国特有的医学体系所形成的独特的语言符号系统,给我国符号学研究提供了一个重要的研究对象和思想来源,尤其对于研究语言符号与思维、文化之间的关系,有着重要的价值。因此,中医语言符号的研究也将是我国符号学研究的一个组成部分,促进我国符号学的发展。

中医语言符号学的研究对象

中医语言符号学的研究对象为中医药中的语言符号,涉及到生理、病因病机、治法、方药等各个方面,以及这些语言符号背后的思维方式,同时研究这些语言符号的现代解读和现代运用。主要研究内容包括以下几方面。

1. 中医语言符号的特点 ①中医语言符号的独特性:中医作为一门传统形态的科技,其语言符号具有自身的独特性,与中国传统文化和传统思维有着密切的联系。②中医语言符号的优势与不足:中医语言符号的多义性、模糊性,其所体现的生命观和治疗观,既具备一定的优势,也具有自身的缺陷。

2. 中医语言符号学与思维的关系 ①中医语言符号的发生。起源也决定了本质,从发生学、语源学的角度对中医核心概念的发生进行研究,揭示这些语言符号产生的原因,是揭示中医学思维特征的重要方面。②中医语言符号与隐性知识。隐性知识是迈克尔·波兰尼1958年从哲学领域提出的概念,根据知识能否清晰地表述和有效地转移,把知识分为显性知识和隐性知识^[5]。中医中有大量的隐性知识,中医的语言符号对隐形知识的存储和转移有着独特的价值。③“象”思维在中医语言符号中的体现。“象”思维是中国古代常见的一种思维方式,也中医学的重要思维方式。中医中有大量的语言符号体现了“象”思维,并且能够有效成为“象”思维的载体。④古代名医对中医语言符号的解读和运用。古代名医是运用中医语言符号比较成功的群体,整理他们对中医语言符号的解读和运用,是展现中医语言符号的价值,评判语言符号优劣的重要方面。⑤中医语言符号在中医临床中的运用。探讨在现代医学为主流的背景下,中医语言符号在临床运用中的方法和价值。

3. 中医各领域的语言符号学研究 如中医人体

表达的语言符号解读、中医病因、病机的语言符号解读、中医诊断学的语言符号解读、中医治法中的语言符号解读、中药药性表达的语言符号解读等。这需要到文化人类学、训诂学、语义学、医学等多个领域的协同研究。

4. 基于符号学视角的中西医术语比较 现代科技语言符号的一般特征是具有简明、规范、稳定、逻辑严密、派生结构清晰等特点。西医学语言符号的特点很大程度上就符合这些特征,同是也有一定医学科技的特殊性。中医语言符号与西医语言在语言符号的特点、思维方式、信息量等方面比较中西医语言符号的不同。“通过对中西医学的比较,我们可以推进对中医学和西医学的认识。因为人们的认识往往是在比较中前进的,特别是对两个同类或相近事物的比较,更可以帮助我们看清事物的原委和真相,使我们更深刻地领会和更准确地掌握各医学体系的概念和理论知识”^[6]。中西医语言符号的比较也是比较医学的重要组成部分,在这种比较中更能清晰地认识两种语言符号的特点和各自的优势与不足,为中西医真正的结合做一定的铺垫。

小结

语言符号学虽然是一门新兴的学科,但是在短短的几十年里就获得了较快的发展,在当今的学术界占有重要的位置,具有巨大的学术张力和潜力。中医的语言符号是中医学术的载体,有着独特的价值,在现代医学发展的环境下,这些语言符号依然具备自身的优势,并且为人类医学的发展提供重要的思考背景。将语言符号学的理论和观点引入中医学的研究,阐述中医语言符号的规律和特点,对中医学术的发展和整个人类医学的发展都有着重要的意义,同时也推动语言符号学的研究向中医学领域纵深发展,丰富了语言符号学的研究。

参考文献

- [1] 王铭玉.从符号学看语言符号学.解放军外国语学院学报,2004,27(1):2
- [2] 王庆国,李宇航,王震.《伤寒论》六经41说.北京中医药大学学报,1997,20(4):23
- [3] 崔蒙,范为宇,尹爱宁,等.中医标准化发展现状分析.亚太传统医药,2005(1):36
- [4] 贾春华.认知科学背景下的中医病因病机的概念隐喻研究.中国医药导刊,2008,10(8):1141
- [5] 迈克尔·波兰尼.个人知识:迈向批判哲学.许泽民,译.贵阳:贵州人民出版社,2000:6
- [6] 王志红.开设中西医比较学的建议和思考.中医教育,2002,21(1):56